

# 成人英語課程

第 3 冊

丁幼曼 主編

# english



COURSE  
FOR  
ADULTS

# 成人英語課程

## ENGLISH COURSE FOR ADULTS

第三冊 ( BOOK 3 )

( 本書附錄音帶兩卷 )

丁幼曼主編

Mr. Geoff Thorpe, Miss Susan Lumber 講錄

---

香港萬里書店出版

PUBLISHED BY  
WAN LI BOOK CO., LTD.  
486, KING'S ROAD, 2/F,  
HONG KONG

First Published..... May 1981

· 萬里有聲叢書 ·

---

成人英語課程 (第三冊)

丁幼曼主編

出版者：萬里書店有限公司  
香港北角英皇道486號三樓  
電話：5-632411 & 5-632412

承印者：嶺南印刷公司  
香港德輔道西西安里13號

定價：港幣四十六元

版權所有 \* 不准翻印

---

(一九八一年五月版)

# “萬里有聲叢書”總序

陳 其 一

學語言文字或音樂，須眼到、耳到、口到、手到。所謂眼到，就是看；所謂耳到，就是聽；所謂口到，就是讀、講或唱；所謂手到，就是寫或奏。四者缺一，進度必慢，且是不全面的學習方法。四者俱到，則必事半功倍。

要做到眼到、口到、手到都不難，只要拿起讀本或樂譜，細看勤讀勤唱再加上書寫或彈奏，不就是眼到、口到、手到了嗎！較難的反而是耳到，因為耳到不純然靠自己，還得靠環境。——環境對學語言及音樂的重要性，早就為大家所肯定，例如：在外國人叢居的環境中生活的人，必較快學懂那種外國語。

如果機械點按生理機能來劃分：眼（看）和耳（聽）管的是語言和音響的吸收，口（講、唱）和手（寫、奏）管的是語言和曲調的表達。對初學者來說，吸收似比表達還要重要些。

既然如此，我們便得自己動手來創造學習環境。

創造學習環境，也得有材料和工具。供應材料和工具的，應該是出版社的責任。萬里書店過去也曾出版過一些語文及音樂學習用書，但都是“無聲”的。既是“無聲”，當然就不是創造耳到的學習環境的材料和工具了。現在，開始出版“有聲的書”了。所謂“有聲的書”，就是把書中的精華，錄灌成唱片或音帶，

作為該書的一個組成部分，一起供應給讀者，讓讀者隨時隨地能聽到他所需要聽的聲音，訓練自己的聽覺神經。

我們把這套有聲的書，定名為“萬里有聲叢書”，今後凡需要和適宜附加唱片或音帶的書，都將編入這套叢書中。

“萬里有聲叢書”，由學者執筆，專家錄音，質量盡量做到標準化。

竭誠希望各界人士對“萬里有聲叢書”惠賜高見，以期得到不斷改進。

序於香港·萬里書店

## 編輯例言

這套課本顧名思義，是專為成年人學英語而編寫的。

成年人學習外語，理解力較強，記憶力則較差；由於平日事務紛紜，學習時間不夠充裕。因此，編寫成年人的英語課本，與學校課本不同，內容要精簡，要切合成年人的生活，要基礎與應用並重。

這套課本是“萬里有聲叢書”之一種，全套共有四冊，每冊附盒式錄音帶兩卷。課本內容大體如下：

第一冊是基礎課程。從字母發音學起，學習常用詞的讀音、句子的語調，句的結構與句式變化等，課文精簡而有系統，易於學習。

為了克服成年人記憶力差；發音生硬的缺點，書中還編入句型練習（Sentence pattern drill）共24節，讀者可跟着錄音帶的讀音，反覆練習，直至大部分句子能記在腦子裏，信口說出，清楚流暢。這是學習 Spoken English（英語講話）最有效的方法，為英專學校所重視和推行（在第三、四冊中，也有類似的句型練習）。

第二冊及第三冊上半部的課文，着重於應用，編入日常英語會話若干課。學習時必須多聽熟讀，緊記一些句子，俾能收到實用的效果。

第三冊下半部及第四冊的課文，介紹現代都市生活、西方風俗習慣以及交際場合中使用的適當詞語等等，譬近喻遠，饒有風趣，對於社交活動與出國旅行，都很有參考價值。這些課文的生字不多，語句則比較複雜，且有不少習慣語，學習時着重於理解，目的是提高對英語的閱讀能力和聽悟力。

所有課文都以英、中文對照形式編排，便於自學。

我們又考慮到讀者初學這套課本時，由於缺乏基礎，對於一面

看課文一面聽錄音帶這種學習方法還不大習慣，因此，第一、二冊的錄音帶是用英語、普通話雙音灌錄，一句英語跟着一句普通話，學習起來比較方便。第三、四冊的課文較多，就全是用英語講錄了。

讀者對每一課都必須學至完全能夠聽得懂、讀得熟，才學習下一課，這樣穩紮穩打，就能收到實效。

# Contents

## 目 次

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| “萬里有聲叢書”總序.....                    | I   |
| 編輯例言.....                          | VII |
| Part I.....                        | 1   |
| 第一部分 【錄音帶編號：L254A】                 |     |
| 1. Going to the Theatre .....      | 3   |
| 看 戲                                |     |
| 2. An Open-air Concert .....       | 8   |
| 露天音樂會                              |     |
| 3. A Bargain Sale .....            | 12  |
| 大減價                                |     |
| 4. A Good Appetite .....           | 16  |
| 好胃口                                |     |
| 5. Favourite Dessert .....         | 20  |
| 喜愛的點心                              |     |
| 6. Moon Viewing.....               | 23  |
| 賞 月                                |     |
| 7. Receiving a Foreign Guest ..... | 26  |
| 接待外國人                              |     |



|              |                                                |    |
|--------------|------------------------------------------------|----|
| 8.           | Explaining Hong Kong to a Foreign Visitor..... | 30 |
|              | 向外國朋友介紹香港 【錄音帶編號：L254B】                        |    |
| 9.           | Music and Coffee .....                         | 33 |
|              | 音樂和咖啡                                          |    |
| 10.          | A Reporter's Work .....                        | 38 |
|              | 記者工作                                           |    |
| 11.          | Modern Transportation .....                    | 43 |
|              | 現代交通                                           |    |
| 12.          | Dogs Go to School .....                        | 48 |
|              | 狗兒上學                                           |    |
| 13.          | The Bad Thing about Hobbies .....              | 52 |
|              | 嗜好的弊病                                          |    |
| 14.          | A Good Lesson .....                            | 56 |
|              | 一個好教訓                                          |    |
| 15.          | An Ideal Season for Sports.....                | 61 |
|              | 運動的理想季節 【錄音帶編號：L255A】                          |    |
| 16.          | Living in the Country.....                     | 65 |
|              | 鄉 居                                            |    |
| Part II..... |                                                | 71 |
| 第二部分         |                                                |    |
| 1.           | A New Dress .....                              | 73 |
|              | 新服裝                                            |    |
| 2.           | Jokes ( 1 ).....                               | 75 |
|              | 笑話 ( 1 )                                       |    |
| 3.           | Leisure Time .....                             | 77 |
|              | 空閒時間                                           |    |

|     |                                    |     |
|-----|------------------------------------|-----|
| 4.  | Working People and Students .....  | 79  |
|     | 工人與學生                              |     |
| 5.  | Jokes ( 2 ) .....                  | 82  |
|     | 笑話 ( 2 )                           |     |
| 6.  | European Society in the Past ..... | 85  |
|     | 舊日的歐洲社會                            |     |
| 7.  | Shopping Carts .....               | 87  |
|     | 購物小車                               |     |
| 8.  | The English Weather .....          | 89  |
|     | 英國的氣候                              |     |
| 9.  | Families in Britain .....          | 92  |
|     | 英國的家庭 【錄音帶編號：L255B】                |     |
| 10. | The Kitchen .....                  | 95  |
|     | 廚 房                                |     |
| 11. | Food .....                         | 97  |
|     | 食 物                                |     |
| 12. | Clothes .....                      | 100 |
|     | 衣 服                                |     |
| 13. | Music .....                        | 103 |
|     | 音 樂                                |     |
| 14. | The News .....                     | 105 |
|     | 新 聞                                |     |
| 15. | Population Density .....           | 108 |
|     | 人口密度                               |     |
| 16. | Language .....                     | 111 |
|     | 語 言                                |     |

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 17. Slang .....           | 113 |
| 俚語                        |     |
| 18. Read Widely .....     | 116 |
| 博覽群書                      |     |
| <b>Appendices</b> .....   | 119 |
| <b>附錄</b>                 |     |
| Exercises .....           | 121 |
| 練習                        |     |
| Answer to Exercises ..... | 125 |
| 練習答案                      |     |

【錄音帶編號：L254A】

## **PART I**

### 第一部分



# 1. Going to the Theatre

## 看 戲

A: Have you seen any performances at the National Theatre?

你在國家劇院看過演出嗎？

B: Not yet.

還沒有。

A: Why?

爲什麼？

B: I wonder<sup>1</sup> if there is anything worth<sup>2</sup> seeing at the National Theatre.

我不知道在國家劇院是否有值得一看的演出。

A: Well, "The Merchant of Venice" is on now. Thomas Hanson is playing Shylock. He's considered<sup>3</sup> one of the best actors in the States.

啊，現在正在上演「威尼斯商人」。托馬斯·漢森扮演賽納克，他被認爲是全國最好的演員中的一個。

B: What about Portia? Who's playing her?

那麼波西婭呢？誰扮演這個角色？

A: Miss Dinah is. She is a new actress and seems to be<sup>4</sup> a rising star.

黛娜小姐扮演。她是一個新演員，而且看來會是一個有希望的明星。

B: Well, if you have no plans for this evening, would you like to go with me?

這樣吧，朱迪，如果今晚你沒有什麼安排，陪我去看好嗎？

A: Yes, I'd like that very much.

好，我很樂意去。

\*

\*

\*

A: There's the box office<sup>5</sup>. Wait here just a moment and I'll get a couple of tickets for the balcony<sup>6</sup>.

售票房在那裏，你在這裏等一下，我去買兩張廂座票。

B: All right . . . .

行。……

A: I'm sorry, but only first-floor seats are available<sup>7</sup>.

實在遺憾，只有一樓座位的票了。

B: That's fine. I guess we're a bit late for balcony seats.

已經不濟啦，我看我們是來遲了一點，買不到廂座的票。

A: This theatre is beautiful. Is it fairly new?

這個劇場真漂亮，是新建的嗎？

B: Yes, fairly. It opened just one year ago.

不錯，是新建的，它一年前才開始啓用。

## 【註 釋】

1. wonder 在本課作動詞用，表示「不知道」的意思，一般除了和 if 連用之外，常與 whether, why, who, what 等連用。例如：

I wonder if ( whether ) there is anybody in the room.

我不知道屋裏是否有人。

I wonder why he is late.

我不知道他為什麼遲到。

I wonder who she is.

我不知道她是誰。

I wonder what he wants.

我不知道他要什麼。

2. be worth 後面跟名詞或動名詞，表示「值得……」，例如：

It is worth buying. 它值得買。

It is not worth the cost. 它不值得這個價錢。

worth 在上面的例句裏是作形容詞用，但 worth 也可作名詞用，例如：

I bought a dollar's worth of sweets for the children.

我給孩子們買了一塊錢的糖果。

It is of great worth.

它很有價值。

3. be considered ( to be ) … 表示「被認為是……」的意思。例如：

He is considered ( to be ) a good student.

他被認為是一個好學生。

The matter is considered ( to be ) important to us.

這事被認為對我們很重要。

4. seem to be 表示「似乎是」、「看來是」的意思。例如：

She seems to be a rising star.



她看來是一個有希望的明星。

Things far off seem to be small.

遠處的物體看去小些。

5. box office 為戲院、音樂廳等處的售票房。車站的售票房為 booking office .

6. balcony 為劇院樓座。西方劇院除包廂 ( box ) 之外，樓座分三層，balcony 為中間的一層，上面一層叫 gallery，下面一層叫 dress circle .

7. available 為形容詞，有「可獲得的」、「可用的」、「有效的」等意思。例如：

Only first floor seats are available.

只有一樓還有座位。

These tickets are available for one month.

這些票有效期一個月。

I employed all available means.

我用了一切可用的方法。

### Sentence Pattern Drills 句型練習

1.

|                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| I wonder if there's anything worth | seeing at the National Theatre.     |
|                                    | eating at this restaurant.          |
|                                    | listening to among these disks.     |
|                                    | visiting in a small city like this. |

2.

|                                  |                |                 |
|----------------------------------|----------------|-----------------|
| He is considered one of the best | actors         | in the country. |
|                                  | comedians      |                 |
|                                  | film directors |                 |